

乒乓外交的台前幕后



口述:周斌(原外交部高级翻译)
整理:冯乔

今年是中日体育文化交流年,一个以“中日乒坛友谊常青、携手共迎北京奥运”为主题的“中日乒乓球交流活动”正在本市举办。上海文广新闻传媒集团纪实频道《往事》栏目特邀外交部原高级日文翻译周斌先生,讲述发生在1971年第31届世乒赛前后的“乒乓外交”台前幕后,现整理成文,供读者了解。

天安门上传递信号

1970年10月1日,毛泽东主席在天安门城楼上接见美国友人斯诺,引起了全世界的瞩目。与此同时,毛主席还接见了另一位日本朋友——日中文化交流协会理事长中岛健藏,传递了一个重要的信息。毛主席在天安门城楼上与中岛健藏谈话,是我做的翻译。我记得原话是这样的:现在中国是大分裂,“文化大革命”分成各派,派系斗争搞得厉害(当时毛主席号召全国大联合)。你们日本也大分裂,你们日本连左派也大分裂,一些对华友好团体都分裂了,都夺权了。毛主席说我支持你,你这位中岛先生是主张大联合的,和我一样。首先左派要大联合,朋友要大联合,然后才有力量,才能去争取中间派,才能去和反动派进行必要的斗争。

中岛健藏是日本一个非常有名的文艺评论家,他和巴金、老舍、冰心、周扬等都是好朋友,是彻底、坚决的对华友好人士。日中文化交流协会属于日本左派的一个进步团体,主要搞文化交流,不停地要和中国来往,连“文革”期间也没有中止过。中岛健藏先生对毛主席、周总理是非常崇拜的,他就记住这个话了。回到日本,中岛健藏觉得这是一个契机,就派了他的一个助手村冈久平,去做后藤钾二的工作。后藤钾二是名古屋爱知工业大学的校长,1906年出生。他喜好乒乓,兼任日本乒乓球协会会长。恰巧,第31届世界乒乓球锦标赛将在日本名古屋举行,主办方是日本乒乓球协会。中岛健藏就给后藤钾二做工作:“你要把中国队请来啊!你举行31届世乒赛才有影响,才能够真正体现世界乒乓球运动的水平。如果不请中国来参加,这个不能算是世界乒乓球锦标赛。”因为从25届到28届都是中国队拿了许多冠军,或者说中国队代表世界乒乓球运动的最高水平,舆论都是倾向要把中国队请来。当时的中国乒乓球队已经阔别世界乒坛多年。29届、30届世界乒乓球锦标赛,中国队都没有参加。“文革”期间,那些拿过世界冠军的尖子运动员大多受到批判,说这是修正主义培养的人物。因此,他们一定要接受工农兵的再教育。1970年,尼泊尔国王要举行一个典礼,就想到邀请中国乒乓球队参加。尼泊尔国王是一个乒乓迷,但尼泊尔的乒乓球水平比较低。因此尼泊尔国王无论如何请中国政府派几个运动员去祝贺,去表演。于是,中国少数几个

运动员到尼泊尔去表演了一次。后藤钾二觉得他去请有困难,他也有苦衷。因为他又是亚洲乒乓球联合会的会长。由于中国队近几年没有参加亚洲乒乓球活动,退出来了,台湾挤进了亚洲乒乓球协会。前一年,后藤钾二曾经请台湾乒乓球队到日本去比赛过。后藤钾二说好像北京的报纸舆论骂他是反动派,为什么把台湾的球队请去了?中岛健藏对后藤钾二说:“你应该争取,我这个组织一定帮助你实现邀请。但是你在政治上,对台湾问题上,一定要态度明确。你的行动言论必须符合中国提出的对日政治三原则,这是周总理提出来的,日本很多政党,友好的政党,都认为这是合情合理的。”对日政治三原则,第一条就是不要执行敌视中国的政策。第二条不要参与制造“两个中国”的阴谋。后藤钾二这个行动,实际上就有“两个中国”的味道。虽然后藤钾二没有意识到他要搞“两个中国”才请台湾乒乓球队去,但与这条有背离了。第三条不要阻碍中日邦交正常化进程。中岛健藏先打来了一个电报,告诉说他们已经做好后藤钾二的工作了。这三点,后藤钾二已经承诺了。体委接到一个报告,到外交部商量,外交部就向总理报告了。周总理说欢迎后藤钾二来,而且还特别嘱咐他来北京过春节。

接发球者举动精彩

1971年2月4日,后藤钾二一行来到北京。后藤钾二在和中方代表具体磋商中国乒乓球队参赛的会谈纪要时,遇到了波折。那是一个“左”的年代,越左越好,宁左毋右。中方代表就在纪要上加了一条,“承

认台湾是中国的一个省,是中国领土不可分割的一部分。”就是针对他以前的那个举动。后藤钾二表示非常为难,觉得我是一个乒乓球协会,中国总理提的对日三原则,就是不执行敌视政策,不制造“两个中国”的阴谋,不妨碍中日邦交正常化,我都已经做到了。再加这个,好像不是乒乓球协会对乒乓球协会之间协议上应该有的。后藤钾二没办法,但他说又说不过中国谈判成员,他就不出门了。我记得他住新侨饭店三楼的一个甲等房间,一个倔强老头谁也不见,也不吃饭,闷头睡觉。只有我进去,别人都不敢进去,他带来的秘书也不敢进去。我只有让服务员一天几次送他喜欢吃的菜、水果。因为我得管他的生活,还有一个语言可以交流的问题。这个事情让周总理来查了,“后藤先生是我请来的,让他来过春节,你们谈得怎么样了?”周总理听后很不高兴,说怎么能这样呢?人家接受我提出来的政治三原则,已经是很大的进步了。而且,后藤钾二还主动在纪要上增加了一条,姿态很高。“我在北京签了一个协议,中国代表团要去参加世乒赛。我马上到新加坡去开会,参加这个亚乒联会议,已经定了日期。我到那里去,我要做什么呢?我就要把台湾从亚乒联开除出去。”然后,周总理批评参加磋商纪要的部下:“你们为什么这么‘左’,为什么比我还‘左’呢,这个左字加引号的,你这样不是为难人家嘛。”周总理通知说马上要见后藤钾二,对后藤钾二说:“你承认政治三原则很好,特别是你愿意到新加坡去主持亚乒联的会议,把台湾开除出去,这个行动非常好。”周总理还

问后藤钾二,要是开除不出去怎么办?后藤钾二说:“开除不出去,我在会上就提出亚洲乒联的会长当场辞职,我不干了。”于是,中日双方签定了中国代表团参加世乒赛的协议。1971年2月6日,后藤钾二就飞香港,那时候中日之间没有航线的,他日本都没有回。7日,他从香港飞到新加坡。亚洲乒乓球联合会当天在新加坡举行临时会议,讨论中国乒乓球队参加第31届世界乒乓球锦标赛事项。事先,周总理还把外交部亚洲司司长刘春同志叫去计算力量,到底有几个国家是亚乒联的成员?如果决战的话,到底票数是多少?因为事先没来得及做准备工作。当时亚洲情况不像今天的亚洲,韩国同我们没有任何来往。还有个南越吴庭艳政权,越南没有统一,越南是1975年统一的。新加坡也没有和我们建交。整个亚洲政治力量对比,我们还不是占绝对的优势。我们的外交活动还没充分展开的时候,后藤钾二就提出邀请中国队的提案。表决结果,一票赞成(日本),十票反对,一票弃权(新加坡),后藤钾二的提案遭到否决。后藤钾二拂袖而去,气愤地说:“反正我也不想干这个亚乒联的会长,我辞掉这个会长,不干了。”那时,亚洲乒乓球水平最好的就是中国和日本,还有朝鲜。后藤钾二就和我们商量,我们三家再另起炉灶,再搞一个亚乒联,就是把那个老的搞掉。于是,中国、日本、朝鲜发起成立了新的组织——亚洲乒乓球联盟。当时就有16个国家和地区的乒协组织呼应参加。后来,老的亚洲乒乓球联合会也垮台了。

<p>联海昌铃4S</p> <p>试驾试驾送精美礼品</p> <p>4.58万起</p> <p>附10000元大礼</p> <p>7.98万起</p> <p>1.4L降5000元</p> <p>3.58万起</p> <p>销售热线: 64010563 64013146 64653311 64052368</p> <p>地址: 漕宝路1365号</p>	<p>联海奇瑞4S</p> <p>Q3: 特价 万元</p> <p>A5: 6.98万起</p> <p>Q6: 3.98万起</p> <p>销售热线: 64052110 64652125 64652128 64052368</p> <p>地址: 漕宝路1365号</p>	<p>联海长铃4S</p> <p>现车供应 Sx4</p> <p>8.88万起</p> <p>现车供应 天语SX4</p> <p>8.98万起</p> <p>送5000元现金</p> <p>6.98万起</p> <p>销售热线: 64013146 64653311 64010563 64052368</p> <p>地址: 漕宝路1365号</p>	<p>联海中顺4S</p> <p>4.68万起</p> <p>七月购中顺 即可享受5000元现金大礼</p> <p>销售热线: 64052368 64656655</p> <p>地址: 漕宝路1365号</p>
---	--	---	--

锦弘福田

动力新体验 节油新选择

全新推出 5.68万起

5.58万起

大抵5000元

销售热线: 54478055 真北路4S: 13524025368

弘仁汽车

弘仁汽车SC60第一期自驾游节油大赛

冠军车销百公里油耗7.8L

“感恩网聚”活动,正在进行中

1.98元起

闵行4S店: 漕宝路2108号(七号桥) 24H: 64790506

杨浦4S店: 黄浦区3000号(江湾路口) 24H: 55808132

湖北专营店: 沪太路1108号(世纪公园) 24H: 51695745

博运汽车

“您的车或车险买贵了吗?”

“请拨打热线,博运教您如何省钱”

新款宝马X5优惠供应

10-15座各款欧III排放标准

各车型特价热销

原裝CKD珍藏版 235800元

(白色绝版供应)

咨询热线: 51087885 56657336 24H热线: 13917310765 展厅地址: 场中路2016号

购南汽优尼柯到强机

优尼柯5.7万起

冷暖气,助力,数量仪表,带喇叭,货箱2.5m³,1.5排量

上海地区总代理

即日起购车有优惠 促销详情欢迎来电咨询

地址: 上海市中山南二路555号(近东安路)

销售热线: 64227030 64227032

维修热线: 64049680(24小时)

厦门金龙旅行社有限公司

金旅总经销

金旅客: 14-66座 豪华型: 9.9万-10.88万 (豪华型)

购车、送保险、送维修、送配件、送保养

代办: 挂靠旅游客运

高价收购 大中小型客车, 旧车置换

徐汇店: 三北路12号(华亭宾馆南面新宜家旁) 24H: 64874015 64874051

普陀店: 真北路3370号(中环线古浪路口) 24H: 62507687 62507697

浦东店: 龙阳路1627号(浦建路口) 24H: 50590113 50590215

景程 Epica

高品质舒适配备,开启更多优质生活。

订车就送6次保养,让您养车无忧!

上海郑隆汽车销售有限公司

地址: 闵行区沪平公路377号

电话: 54477878 54476772

华泰现代 金旅总经销

特别推荐: 现代途胜 优惠价: 19.28万

途胜全新上市 (柴油、汽油)

2.0-2.7L 19.78-20.98万

特选卡 (柴油、汽油)

2.4-3.5L 15.98-27.98万

24H: 62507687 62507697

24H: 50590113 50590215

24H: 64874015 64874051

SERVICE 爱车养护/车主宝典/礼品发放

每个来店的车友本店用户均可参与服务双周期间开展的送礼品,并能得到特约店赠送的礼品

新款 CR-V 现车供应

活动地点: 东风本田汽车申银特约销售服务店

上海申银本业汽车销售有限公司

地址: 江杨南路1645号(近长江西路) 销售热线: 66188300 服务热线: 66188599